

Referentinnen / Referenten Intervenantes / Intervenants

HANSPETER THÜR

Lic. iur., Rechtsanwalt, Eidgenössischer Datenschutz- und Öffentlichkeitsbeauftragter, Bern

GUIDO VERGAUWEN

Recteur de l'Université de Fribourg, Dr. théol., Dr. h.c., professeur, Université de Fribourg

ALEXANDRA RUMO-JUNGO

Présidente de la Commission de l'Autorité cantonale de surveillance en matière de protection des données, Dr. en droit, professeur, Université de Fribourg

ASTRID EPINEY

Dr. en droit, LL.M., professeur, Institut de droit européen, Université de Fribourg

RAINER SCHWEIZER

Dr. iur., Professor, Forschungsgemeinschaft für Rechtswissenschaft, Universität St. Gallen

GÉRALD PAGE

Dr. en droit, Avocat, Associé Lalive Avocats, Genève

LORENZ KNEUBÜHLER

Dr. iur., Präsident der Abteilung I des Bundesverwaltungsgerichts, Bern

MARKUS SCHEFER

Dr. iur., LL.M., Professor, Universität Basel

JEAN-PHILIPPE WALTER

Dr. en droit, Préposé fédéral suppléant à la Protection des données et à la Transparence, Berne

URSULA BLUMER

Lic. iur., Fürsprecherin, Informationsbeauftragte der Kantone im Integrationsbüro EDA/EVD, Bern

ANNE-CATHERINE MENETREY-SAVARY

Conseillère Nationale, Vaud, les Verts

ERWIN JUTZET

Staatsrat, Sicherheits- und Justizdirektion Kanton Freiburg i.Ue.

NORBERT HOCHREUTENER

Nationalrat, Bern, CVP

Lageplan Plan



Universität Freiburg, Péroilles II, Saal A140
Université de Fribourg, Péroilles II, Salle A140



FACULTE DE DROIT
RECHTSWISSENSCHAFTLICHE FAKULTÄT

Bitte frankieren
Affranchir s.v.p.

Institut für Europarecht
Institut de droit européen
Universität Freiburg
Université de Fribourg
av. de Beauregard 11
1700 Fribourg

Institut für Europarecht
Eidgenössischer Datenschutz-
und Öffentlichkeitsbeauftragter

Institut de droit européen
Préposé fédéral à la protection
des données et à la transparence



Erster Schweizerischer Datenschutzrechtstag
Première Journée suisse du droit
de la protection des données

Die Revision des Datenschutzgesetzes La révision de la Loi sur la protection des données

11. Januar 2008

11 janvier 2008

Universität Freiburg / CH
Université de Fribourg / CH

Péroilles II / A 140



Schweizerische Eidgenossenschaft
Confédération suisse
Confederazione Svizzera
Confederaziun svizra

Eidgenössischer Datenschutz- und Öffentlichkeitsbeauftragter EDÖB
Préposé fédéral à la protection des données et à la transparence PFPDT
Incaricato federale della protezione dei dati e della trasparenza IFPDT
Incumbensà federal per la protecciun da datas e per la trasparenza IFPDT



In Zusammenarbeit mit
En coopération avec



FACULTE DE DROIT
RECHTSWISSENSCHAFTLICHE FAKULTÄT

Zusammenfassung

Résumé

Programm Programme

Allgemeine Informationen Informations générales

Die vorläufig jüngste Revision des Datenschutzgesetzes aus dem Jahr 2006 wird in Kürze in Kraft treten. An der Tagung sollen die Hintergründe und die hauptsächlichlichen Implikationen der Revision analysiert werden, dies auch vor dem Hintergrund der mit dem Datenschutzgesetz bislang gemachten Erfahrung. Weiter soll die Revision in das europa- und völkerrechtliche Umfeld eingebettet werden.

La révision la plus récente de la loi du droit sur la protection des données de 2006 entrera en vigueur prochainement. Le colloque a pour objectif d'analyser les raisons et les implications essentielles de la révision, avec pour arrière-fond les expériences déjà connues de la loi sur la protection des données. La révision sera également analysée dans le cadre du droit européen et du droit international public.

9 h 00 Ouverture: allocutions du Préposé fédéral à la protection des données et à la transparence (*Hanspeter Thür*), du recteur de l'Université de Fribourg (*Guido Vergauwen*) et de la présidente de la Commission de l'Autorité cantonale de surveillance en matière de protection des données (*Alexandra Rumo-Jungo*)

12 h 15 Diskussion / discussion

12 h 45 Dîner / Mittagessen

Ausgewählte Fragen und Perspektiven (Vorsitz / Présidence: *Astrid Epiney*)

14 h 15 Öffentlichkeitsprinzip «versus» Datenschutz, *Markus Schefer*

14 h 45 Communication de données personnelles à l'étranger, *Jean-Philippe Walter*

15 h 15 Diskussion / discussion

15 h 30 Table ronde / Podiumsdiskussion: Auf dem Weg zu einer erneuten Revision im Zuge des Inkrafttretens von «Schengen» und «Dublin»? Vers une nouvelle révision suite à l'entrée en vigueur de «Schengen» et «Dublin»? *Hanspeter Thür*

Ursula Blumer
Anne-Catherine Menétrey-Savary
Erwin Jutzet
Norbert Hochreutener

16 h 30 Ende der Veranstaltung, Apéro

9 h 20 Introduction au programme, *Astrid Epiney*

Grundlagen (Vorsitz / Présidence: *Hanspeter Thür*)

9 h 30 Les « conditions-cadres » de la révision d'un point de vue du droit européen et international, *Astrid Epiney*

10 h 00 Die Revision des Datenschutzgesetzes: Hintergrund und Überblick, *Rainer Schweizer*

10 h 30 Diskussion / discussion

11 h 00 Pause

11 h 30 La contribution de la Commission fédérale de la protection des données au développement du droit – aspects choisis, *Gérald Page*

12 h 00 Erste Erfahrungen aus der Sicht des Bundesverwaltungsgerichts, *Lorenz Kneubühler*

Journées suisses du droit de la protection des données

Ces journées bilingues suisses du droit de la protection des données traiteront respectivement des structures fondamentales et des problèmes actuels du droit suisse de la protection des données. Dans ce contexte, on tiendra aussi compte des développements et des conséquences du droit européen, particulièrement au vu de l'entrée en vigueur des « bilatérales II ». La série de conférences cherche à donner aux participants un aperçu des objectifs nationaux et européens et à refléter les problèmes qui se posent dans la transposition et l'application du droit de la protection des données.

Schweizerische Datenschutzrechtstage

Die zweisprachigen Schweizerischen Datenschutzrechtstage befassen sich mit jeweils aktuellen und grundlegenden Strukturen und Problemen des schweizerischen Datenschutzrechts. Dabei werden auch die zu erwartenden Entwicklungen und Auswirkungen des Datenschutzrechts der Europäischen Union, insbesondere im Zuge des Inkrafttretens der « Bilateralen II », analysiert. Die Tagungsreihe soll den Teilnehmerinnen und Teilnehmern einen Einblick in die nationalen und europarechtlichen Vorgaben verschaffen und die sich bei der Umsetzung und Rechtsanwendung stellenden Probleme reflektieren.

Tagungsort / Lieu

Universität Freiburg (CH) / Université de Fribourg, Péroilles II, A 140

Sprache / Langue

Deutsch-Französisch (ohne Simultanübersetzung) / allemand-français (sans traduction simultanée)

Tagungskosten / Frais d'inscription

Fr. 450.– (Dokumentation, Pausengetränke und Mittagessen inbegriffen / documentation, pause-café et dîner inclus)

Für Angehörige der Universitäten Bern, Neuenburg und Freiburg, für Angehörige der Bundesverwaltung sowie für Mitglieder der Schweizerischen Vereinigung für Europarecht gilt die ermässigte Tagungsgebühr von CHF 190.–; für Studierende der schweizerischen Hochschulen wird eine Tagungsgebühr von CHF 60.– erhoben (**bitte Legi-Karte der Anmeldung beilegen**). Pour tous les assistants et professeurs des Universités de Berne, Neuchâtel et Fribourg, pour les fonctionnaires de l'administration fédérale, ainsi que pour les membres de l'Association suisse pour le droit européen les frais d'inscription sont à tarif réduit de CHF 190.–; pour les étudiants des universités suisses les frais d'inscription s'élève à CHF 60.– (**prêt de joindre une pièce de légitimation au bulletin d'inscription**).

Anmeldeschluss / Délai d'inscription

15. Dezember / 15 décembre 2007

Auskünfte / Informations

Monika Raemy

Institut für Europarecht / Institut de droit européen, avenue de Beauregard 11, CH – 1700 Fribourg

Tel.: 026 300 80 90 – Email: euroinstitut@unifr.ch

Anmeldung Formulaire d'inscription

Ich nehme am ersten Schweizer Datenschutzrechtstag vom 11. Januar 2008 in Freiburg teil. Je participerai à la première journée suisse du droit de la protection des données qui aura lieu à Fribourg le 11 janvier 2008.

Name / Nom:

Stellung – Institution / Fonction:

Adresse:

Tel / Tél.:

Fax / E-mail:

Datum / Date: Unterschrift / Signature:

Bis zum 15. Dezember 2007 zurücksenden / A renvoyer avant le 15 décembre 2007